

Gazette
officielle

DU
Québec

Part

2

No. 20

16 May 2012

Laws and Regulations

Volume 144

Summary

Table of Contents
Coming into force of Acts
Regulations and other Acts
Draft Regulations
Treasury Board
Notices
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2012

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (R.S.Q., c. C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 1259-97 dated 24 September 1997), amended by the Regulation to amend the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 264-2004 dated 24 March 2004 (2004, G.O. 2, 1176). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates *

1. Annual subscription:

	Printed version	Internet
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$195	\$171
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$266	\$230
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$266	\$230

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.03 per copy.

3. Downloading of documents from the Internet version of the *Gazette officielle du Québec* Part 2: \$7.09.

4. Publication of a notice in Partie 1: \$1.35 per agate line.

5. Publication of a notice in Part 2: \$0.90 per agate line. A minimum rate of \$196 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* Taxes not included.

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call:

Gazette officielle du Québec
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

Internet: www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Printed:

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

456-2012	Union placement and improve the operation of the construction industry, An Act to eliminate... — Coming into force of certain provisions of the Act	1431
469-2012	Anti-Corruption Act — Coming into force of certain provisions of the Act	1431

Regulations and other Acts

433-2012	Professional Code — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (Amend.)	1433
434-2012	Professional Code — Compensation fund of the Ordre des géologues du Québec	1434
435-2012	Professional Code — Committee on training of chiropractors	1435
436-2012	Remuneration and conditions of office of members of the Administrative Tribunal of Québec (Amend.)	1437
438-2012	Legal aid (Amend.)	1438
470-2012	Register of enterprises ineligible for public contracts and oversight and monitoring measures . . .	1439

Draft Regulations

Code of Civil Procedure — Tariff of Court Fees applicable to the Recovery of Small Claims		1461
Code of Penal Procedure — Certain court costs in penal matters applicable to persons under 18 years of age		1461
Code of Penal Procedure — Tariff of court cost in penal matters		1462
Food Products Act — Food		1463
Tariff of Court costs in Civil Matters and Court Office Fees		1465

Treasury Board

211355	Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting... — Regulation (Amend.)	1467
--------	--	------

Notices

Pays-d'en-Haut Nature Reserve — Recognition		1469
---	--	------

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 456-2012, 2 May 2012

An Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry (2011, c. 30)

— Coming into force of certain provisions of the Act

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry

WHEREAS the Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry (2011, c. 30) was assented to on 2 December 2011;

WHEREAS paragraph 1 of section 88 of the Act provides that sections 3 to 5, 7 and 25 to 28 of the Act come into force on 2 December 2012, unless their coming into force is set by the Government for an earlier date or dates;

WHEREAS it is expedient to set 2 May 2012 as the date of coming into force of sections 3, 4, 5 and 7 of the Act;

WHEREAS it is expedient to set 1 September 2012 as the date of coming into force of sections 25 to 28 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Labour:

THAT 2 May 2012 be set as the date of coming into force of sections 3, 4, 5 and 7 of the Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry;

THAT 1 September 2012 be set as the date of coming into force of sections 25 to 28 of the Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

2061

Gouvernement du Québec

O.C. 469-2012, 9 May 2012

Anti-Corruption Act (2011, c. 17)

— Coming into force of certain provisions of the Act

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Anti-Corruption Act

WHEREAS the Anti-Corruption Act (2011, c. 17) was assented to on 13 June 2011;

WHEREAS, under section 74 of the Act, the Act came into force on 13 June 2011, except sections 25 to 35, 37, 38, 42, 54 to 57, 59 to 62 and 68 to 72, which came into force on 1 September 2011, and sections 41, 43 to 47, 49, 63 and 64, which come into force on the date or dates to be set by the Government, which may not be later than 1 June 2012;

WHEREAS it is expedient to set 1 June 2012 as the date of coming into force of sections 41, 43 to 47, 49, 63 and 64 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Chair of the Conseil du trésor and Minister responsible for Government Administration, the Minister of Public Security and the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy:

THAT 1 June 2012 be set as the date of coming into force of sections 41, 43 to 47, 49, 63 and 64 of the Anti-Corruption Act (2011, c. 17).

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

2054

Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 433-2012, 2 May 2012

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Specialist's certificates of professional orders
— Diplomas issued by designated educational
institutions which give access to permits or
specialist's certificates of professional orders
— Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

WHEREAS, under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), after obtaining the advice of the Office des professions du Québec in accordance with subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, and of the order concerned, the Government may, by regulation, determine the diplomas issued by the educational institutions it indicates which give access to a permit or specialist's certificate;

WHEREAS, under subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Professional Code, the Office must, before advising the Government, consult the educational institutions and the order concerned, the Fédération des cégeps in the case of a college-level diploma, and the Minister of Education, Recreation and Sports;

WHEREAS the Office carried out the consultations;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 28 December 2011 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Government obtained the advice of the Office and that of the Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

1. The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (c. C-26, r. 2) is amended by replacing section 2.10 by the following:

“**2.10.** The diploma of college studies awarded by the Minister of Education, Recreation and Sports following studies completed in respiratory therapy techniques at the Chicoutimi, Outaouais, Rosemont, Sainte-Foy, Sherbrooke and Valleyfield general and vocational colleges, Collège Ellis, Trois-Rivières campus and Vanier College gives access to the permit issued by the Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec.”

2. Section 2.10, replaced by section 1 of this Regulation, remains applicable to a person who, on 31 May 2012, holds the diploma referred to in that section or is registered in a program leading to that diploma.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 434-2012, 2 May 2012

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Géologues

— Compensation fund of the Ordre des géologues du Québec

Regulation respecting the compensation fund of the Ordre des géologues du Québec

WHEREAS, under section 89.1 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the board of directors of a professional order authorizing the members of the order to hold funds or property must determine by regulation the compensation procedure and, if appropriate, conditions for the setting up of a compensation fund and rules for the administration and investment of the sums making up the fund;

WHEREAS the board of directors made the Regulation respecting the compensation fund of the Ordre des géologues du Québec;

WHEREAS, pursuant to section 95 of the Professional Code and subject to sections 95.0.1 and 95.2, every regulation made by the board of directors of a professional order under the Code or an Act constituting a professional order must be transmitted to the Office des professions du Québec for examination and be submitted, with the recommendation of the Office, to the Government which may approve it with or without amendment;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation respecting the compensation fund of the Ordre des géologues du Québec was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 14 December 2011 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office has examined the Regulation and made its recommendation;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation respecting the compensation fund of the Ordre des géologues du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the compensation fund of the Ordre des géologues du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 89.1)

DIVISION I
SETTING UP OF A COMPENSATION FUND

1. The board of directors of the Ordre des géologues du Québec is to set up a compensation fund to compensate a claimant if a geologist uses funds or property for purposes other than those for which they were entrusted by the claimant to the geologist in the practice of the profession.

2. The fund is a minimum amount of \$100,000, less administrative costs, and consists of

- (1) sums already allocated for compensation on 31 May 2012;
- (2) sums allocated to the fund by the board of directors;
- (3) assessments fixed for that purpose;
- (4) funds or property recovered from geologists under a subrogation or section 159 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26);
- (5) interest and other income generated by the sums and property making up the fund;
- (6) amounts paid by an insurer under an insurance or reinsurance contract entered into with the Order; and
- (7) sums received by the Order and intended for the fund.

DIVISION II
ADMINISTRATION AND INVESTMENT RULES

3. The board of directors of the Order manages the compensation fund. It is authorized to enter into any insurance or reinsurance contract for the purposes of the fund and to pay the premiums out of the fund.

4. The fund accounting is separate from that of the Order.

5. The board of directors of the Order invest the sums making up the fund as follows:

(1) the portion of the sums that it anticipates using in the short term is deposited in a financial institution governed by the Act respecting trust companies and savings companies (R.S.Q., c. S-29.01), the Bank Act (S.C. 1991; c. 46), the Act respecting financial services cooperatives (R.S.Q., c. C-67.3) or the Trust and Loan Companies Act (S.C. 1991, c. 45); and

(2) the other portion is invested in accordance with article 1339 of the Civil Code.

DIVISION III **COMPENSATION PROCEDURE**

6. Claims addressed to the fund must

(1) be in writing;

(2) state the supporting facts and be accompanied by all relevant documents;

(3) indicate the amount claimed; and

(4) be sworn to by a person authorized to administer oaths under the Courts of Justice Act (R.S.Q., c. T-16) and filed with the secretary of the Order.

7. The secretary enters the claim on the agenda of the first meeting of the board of directors after the claim is filed.

8. To be admissible, a claim must be filed within 12 months from the time the claimant becomes aware that funds and property have been used for purposes other than those for which they were entrusted to a geologist in the practice of the profession.

9. The board of directors may relieve a claimant from the consequences of the claimant's failure to comply with the time limit provided for in section 8 if the claimant shows that, for reasons beyond the claimant's control, the claimant was unable to file the claim within that time.

10. A request made to the Order for an inquiry with regard to facts likely to give rise to a claim against the fund is deemed to be a claim within the meaning of section 6 if the request for an inquiry was filed within the time period provided for in section 8.

11. The board of directors decides on a timely basis whether it is expedient to grant the claim in whole or in part and, where applicable, fixes the compensation. Its decision is final.

Where the decision grants the claim, the compensation is paid to the claimant within 60 days of the decision.

12. A decision may be rendered in respect of a claim whether or not a decision has been rendered by the disciplinary council, the Professions Tribunal or any other competent tribunal in respect of the claimant and geologist concerned.

13. The maximum compensation payable from the fund for the period covering the fiscal year of the Order is \$100,000 for all claims in respect of a geologist.

Where the board of directors has reasonable grounds to believe that claims in excess of that amount may be filed in respect of the same geologist, it may have an inventory drawn up of the funds and property kept in trust by the geologist and notify in writing the persons likely to file a claim. It may also suspend the payment of compensation until it has reviewed all claims concerning the geologist.

The maximum compensation is reviewed every 5 years from 31 May 2012.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2057

Gouvernement du Québec

O.C. 435-2012, 2 May 2012

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Chiropractors **— Committee on training of chiropractors**

Regulation respecting the committee on training of chiropractors

WHEREAS, under the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7° of the third paragraph of

section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec that issue diplomas giving access to a permit or specialist's certificate;

WHEREAS, under the second paragraph of section 184 of the Code, the Government has consulted the Office, the educational institutions concerned, the Ordre des chiropraticiens du Québec, the Conference of Rectors and Principals of Québec Universities and the Minister of Education, Recreation and Sports;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation respecting the committee on training of chiropractors was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 28 December 2011 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation respecting the committee on training of chiropractors, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of chiropractors

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

- 1.** A committee on training is hereby established within the Ordre des chiropraticiens du Québec.
- 2.** The committee is an advisory committee whose mandate is to examine matters relating to the quality of the training of chiropractors, in keeping with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the educational institutions at the university level and the Minister of Education, Recreation and Sports.

Quality of training means the adequacy of training in relation to the professional skills to be acquired to practise as a chiropractor.

The committee is to consider, in respect of training:

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions at the university level that lead to a diploma giving access to a permit or a specialist's certificate;

(2) the objectives of the other terms and conditions for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the board of directors, such as a professional training period, course or examination; and

(3) the diploma or training equivalence standards prescribed by regulation of the board of directors, giving access to a permit or a specialist's certificate.

3. The committee is composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in the matters of training referred to in section 2.

The Conference of Rectors and Principals of Québec Universities appoints 2 members.

The Minister of Education, Recreation and Sports or the Minister's representative appoints 1 member and, if necessary, 1 alternate.

The board of directors appoints 2 members of the Order, and the committee chooses 1 of those 2 members as its chair.

The committee may also authorize persons or representatives of interested bodies to take part in its meetings.

4. The members of the committee are appointed for a term of 3 years.

The members remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The functions of the committee are:

(1) to review each year, in the light of developments in knowledge and practice, particularly as regards protection of the public, the quality of training and, where applicable, to report to the board of directors; and

(2) to give an opinion to the board of directors, with respect to the quality of training:

(a) on projects involving the review or development of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2; and

(b) on the means that could promote the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The committee is to include in its report, where applicable, and in its opinion the point of view of each of its members.

6. The members of the committee must endeavour to collect information relevant to the committee's functions from the bodies that appointed them or from any other interested body or person.

7. The chair sets the date, time and place of the committee's meetings.

Despite the foregoing, the chair is to call a meeting if at least 3 of its members so request.

8. The committee is to hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the committee is 3 members, including 1 member appointed by the board of directors, 1 by the Conference and 1 by the Minister of Education, Recreation and Sports.

10. The secretarial services required by the committee are provided by the Order.

The person designated by the Order to act as secretary sees to the drawing up and conservation of the committee's minutes, reports and opinions.

11. The board of directors must send a copy of the committee's report, where applicable, and the committee's opinion to the Conference, the Minister of Education, Recreation and Sports and the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order must contain the conclusions of the committee's report, where applicable, and of its opinions.

13. Despite the first paragraph of section 4, for the first committee established after 31 May 2012, 1 of the members appointed by the board of directors and 1 of the members appointed by the Conference are appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2058

Gouvernement du Québec

O.C. 436-2012, 2 May 2012

An Act respecting administrative justice
(R.S.Q., c. J-3)

Administrative Tribunal of Québec — Remuneration and other conditions of office of members — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the remuneration and other conditions of office of members of the Administrative Tribunal of Québec

WHEREAS, under section 56 of the Act respecting administrative justice (R.S.Q., c. J-3), the Government makes regulations determining the mode of remuneration of the members of the Administrative Tribunal of Québec and the applicable standards and scales, and other conditions of office of those members;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the remuneration and other conditions of office of members of the Administrative Tribunal of Québec (R.R.Q., c. J-3, r. 3.1);

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation to take into account the amendments made to the Act respecting administrative justice by the Act to amend the Act respecting administrative justice and other legislative provisions (2005, c. 17);

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the remuneration and other conditions of office of members of the Administrative Tribunal of Québec, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the remuneration and other conditions of office of members of the Administrative Tribunal of Québec

An Act respecting administrative justice
(R.S.Q., c. J-3, s. 56)

1. The Regulation respecting the remuneration and other conditions of office of members of the Administrative Tribunal of Québec (R.R.Q., c. J-3, r. 3.1) is amended by striking out the second paragraph in section 3.

2. Section 4 is amended by replacing “upon renewal of the member’s term of office” by “at the time the member begins to receive the pension”.

3. Section 6 is revoked.

4. Section 8 is amended by striking out the second paragraph.

5. Section 9 is amended by replacing “term renewal” in the fourth paragraph by “at the time the member began to receive a retirement pension from the public sector”.

6. Section 11 is amended

(1) by replacing “whose term of office has expired” in the first paragraph by “who has retired or resigned”;

(2) by striking out “according to the annual salary to which he was entitled. However, if the president considers that the new situation warrants his performing his duties part time, the member may be remunerated” in the first paragraph;

(3) by replacing “his term of office expired” in the first paragraph by “he retired or resigned”.

7. The following is inserted after section 12:

“**12.1.** A member of the Tribunal designated by the president to act as a coordinating member receives an additional remuneration equivalent to 5% of the member’s annual salary for the duration of that responsibility.

The additional remuneration is paid only in the event of a responsibility lasting at least 45 consecutive days.”.

8. Section 18 is amended by replacing “1308-80 concernant les dépenses de fonction des présidents et de certains vice-présidents et membres à plein temps d’organismes gouvernementaux, dated 28 April 1980,” in the second paragraph by “450-2007 dated 20 June 2007 concerning the Règles concernant la rémunération et les autres conditions de travail des titulaires d’un emploi supérieur à temps plein”.

9. Sections 22 to 25 are revoked.

10. Section 26 is amended by replacing “the transition allowance prescribed in section 24” in the first paragraph by “a transition allowance”.

11. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 438-2012, 2 May 2012

An Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services
(R.S.Q., c. A-14)

Legal aid — Amendment

WHEREAS, under subparagraphs *a.4* and *a.5* of the first paragraph of section 80 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (R.S.Q., c. A-14), the Government may, by regulation, fix the level of income below which a person is financially eligible for gratuitous legal aid or for contributory legal aid and determine the contribution payable;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting legal aid (R.R.Q., c. A-14, r. 2) which sets the thresholds of financial eligibility for gratuitous legal aid or for contributory legal aid;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation in order to increase the thresholds;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting legal aid was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 23 November 2011 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the 45-day period has expired;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting legal aid, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting legal aid

An Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services
(R.S.Q., c. A-14, s. 80, 1st par., subpars. a.4 and a.5)

1. The annual levels of income provided for in paragraph 1 of section 18 and section 20 of the Regulation respecting legal aid (c. A-14, r. 2), as established on 1 January of each of the 2012 to 2014 years in accordance with section 21.0.1 of the Regulation, are increased on 1 June of each of those years, by

(a) 1.65% for the annual levels of income provided for in paragraph 1 of section 18;

(b) 10.5% for the annual levels of income provided for in section 20.

The income provided for in section 21 of the Regulation respecting legal aid is adjusted, on 1 June of each of the 2012 to 2014 years, to take those increases into account.

2. The amounts resulting from the increases and adjustments provided for in section 1 of this Regulation are rounded off to the nearest dollar.

3. The Minister of Justice is to inform the public of the result of the increases and adjustments provided for in this Regulation by publishing a notice in the *Gazette officielle du Québec* showing, in a table, the financial eligibility thresholds thus increased for the year in question and giving the date on which they take effect. The Minister may also make that information available using any other means the Minister considers appropriate.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2060

Gouvernement du Québec

O.C. 470-2012, 9 May 2012

An Act respecting contracting by public bodies
(R.S.Q., c. C-65.1)

Register of enterprises ineligible for public contracts and oversight and monitoring measures

Regulation respecting the register of enterprises ineligible for public contracts and oversight and monitoring measures

WHEREAS, under subparagraphs 8 to 10, 12 and 13 of the first paragraph of section 23 of the Act respecting contracting by public bodies (R.S.Q., c. C-65.1), the Government is empowered to make regulations on the matters set forth therein in respect of the implementation of rules of ineligibility for public contracts;

WHEREAS, in accordance with section 10 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 67 of the Act to prevent, combat and punish certain fraudulent practices in the construction industry and make other amendments to the Building Act (2011, c. 35), a draft of the Regulation respecting the register of enterprises ineligible for public contracts and oversight and monitoring measures was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 29 February 2012 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 21 days following that publication;

WHEREAS the 21-day period has expired;

WHEREAS, in accordance with the first paragraph of section 23 of the Act respecting contracting by public bodies, the Minister of Education, Recreation and Sports and the Minister of Health and Social Services were consulted on the draft Regulation and the Conseil du trésor recommends that it be made;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Chair of the Conseil du trésor and Minister responsible for Government Administration:

THAT the Regulation respecting the register of enterprises ineligible for public contracts and oversight and monitoring measures, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the register of enterprises ineligible for public contracts and oversight and monitoring measures

An Act respecting contracting by public bodies (R.S.Q., c. C-65.1, s. 23, 1st par., subpars. 8 to 10, 12 and 13)

CHAPTER I

OFFENCES AND PERIOD OF INELIGIBILITY

1. The offences under a federal law or a Québec law or under a regulation under such a law in respect of which a conviction is considered for the purposes of ineligibility for public contracts are determined in Schedule 1, as well as the period of such ineligibility.

2. The convictions of a contractor or of an associate of a contractor in respect of the offences determined in Schedule 1 are considered as follows for the purposes of ineligibility for public contracts:

(1) a conviction in respect of an offence determined in Division I of Schedule 1 entails ineligibility for public contracts for the period indicated in the Schedule in respect of the offence concerned;

(2) 5 convictions in respect of one or more offences determined in Division II of Schedule 1 entail ineligibility for public contracts for the period indicated in that Division, if those convictions occur within a period of 36 consecutive months;

(3) a number of convictions equivalent to the number of offences established in accordance with section 3, in respect of one or more offences determined in Division III of Schedule 1 entails ineligibility for public contracts for the period indicated in that Division, if those convictions occur within a period of 36 consecutive months.

Five convictions cumulated by a contractor or an associate of a contractor within a period of 36 consecutive months in respect of offences determined in part in Division II and in part in Division III of Schedule 1 entail ineligibility for public contracts for the period indicated in Division II of the Schedule.

3. The number of offences referred to in subparagraph 3 of the first paragraph of section 2 for a contractor that has reported, as an employer, hours of work to the Commission de la construction du Québec is established on the basis of the number of hours reported during the reference period and is

(1) 3 offences for a number of hours of work less than 50,000;

(2) 4 offences for a number of hours of work equal to or greater than 50,000 but less than 100,000;

(3) 5 offences for a number of hours of work equal to or greater than 100,000.

The number of offences is 3 in the case of a contractor that has not reported any hour of work to the Commission during the reference period.

The reference period corresponds to 12 monthly consecutive periods of work ending on the last Saturday in August of the calendar year prior to the year in which the last considered conviction occurred.

CHAPTER II

OFFENCES THAT MAY BE DISREGARDED BY THE MINISTER OF REVENUE

4. A conviction for an offence referred to in Divisions II and III of Schedule 1 may, in accordance with section 21.2.1 of the Act respecting contracting by public bodies (R.S.Q., c. C-65.1), be disregarded by the Minister of Revenue in the computation of the number of offences required for the purposes of sections 2 and 3.

CHAPTER III

COMMUNICATION OF INFORMATION TO THE CHAIR OF THE CONSEIL DU TRÉSOR

5. The following bodies must, in accordance with the provisions of this Chapter, communicate to the Chair of the Conseil du trésor the information provided for in paragraphs 1 to 3 of section 21.7 of the Act that is in their possession:

(1) the Agence du revenu du Québec;

(2) the Autorité des marchés financiers;

(3) the Director of Criminal and Penal Prosecutions.

6. Each body referred to in section 5 must designate from among the members of its personnel those who are authorized to send the information referred to in that section to the employees of the secretariat of the Conseil du trésor designated by the Chair of the Conseil du trésor.

7. The information referred to in section 5 must be sent by electronic means, using the form provided by the secretariat of the Conseil du trésor, within

(1) 10 business days after the date on which the judgment convicting for an offence determined in Division I of Schedule 1 becomes final;

(2) 10 business days after the thirtieth day of the date on which the judgment that is the last relevant conviction for an offence determined in Division II or III of Schedule 1 becomes final.

Despite the first paragraph, where a request has been made to the Minister of Revenue under the second paragraph of section 21.2.1 of the Act in respect of a conviction which, if it was considered, would cause the minimum number of offences required for the purposes of sections 2 and 3 to be attained, the information referred to in section 5 must be sent within 10 business days after the date of the decision of the Minister of Revenue denying the contractor's request.

CHAPTER IV OVERSIGHT AND MONITORING OF A CONTRACTOR INELIGIBLE FOR PUBLIC CONTRACTS

DIVISION I ESTABLISHMENT OF MEASURES

8. The oversight measures for an ineligible contractor that may be applied in the course of the performance of a public contract include

(1) surveillance of the costs and deadlines for the goods provided, the planned services or work carried out in conformity with the public contract;

(2) surveillance of the progress reports produced by the contractor in accordance with the terms and conditions of the public contract;

(3) audit into any charges and hours billed in conformity with the terms and conditions of the public contracts and the amendments made to it;

(4) audit into the financial information contained in the progress reports produced by the contractor in accordance with the terms and conditions of the public contract;

(5) audit into the contractor's compliance with the formalities provided for in laws and regulations in fiscal matters in the course of the performance of the public contract;

(6) recommendations made to the contractor with respect to the corrections the contractor could make following the audit or surveillance work done by the accredited person; and

(7) follow-up of the implementation, by the contractor, of the recommendations made following the audit or surveillance work by the accredited person.

DIVISION II OVERSIGHT AND MONITORING CONTRACT

9. For the purposes of sections 21.3 and 21.5 of the Act, the body that is a party to a public contract is bound to designate the accredited person who will be responsible for the application of the oversight and monitoring measures determined, as the case may be, by the Conseil du trésor or the minister responsible for the body.

Where security to guarantee the carrying out of a public contract is furnished by the ineligible contractor, the body must favour the designation of an accredited person who is in the employ of the surety.

The body must so inform the secretariat of the Conseil du trésor.

10. An accredited person may not, under penalty of accreditation,

(1) carry out an oversight and monitoring contract with an ineligible contractor if the person has a direct or indirect interest in that contractor that is likely to put his or her personal interest in conflict with the obligations resulting from his or her mandate;

(2) obtain assistance in the performance of such contract from a person who has a direct or indirect interest in the ineligible contractor subject to the oversight and monitoring measures that is likely to put his or her personal interest in conflict with the obligations resulting from his or her functions.

This section does not apply to an accredited person referred to in the second paragraph of section 9.

11. The application of the oversight and monitoring measures is preceded by the conclusion of a contract between the ineligible contractor and the accredited person responsible for applying the measures.

The oversight and monitoring contract must be completed from the standard contract prepared by the secretariat of the Conseil du trésor. That contract must specify the measures to be applied, indicate the hourly rate for fees payable to the accredited person and, if applicable, to the persons assisting the accredited person and, if applicable, provide for the payment by the contractor of an advance to the accredited person which may not exceed the amount of \$5,000.

The fees are established according to an hourly basis agreed upon by the body that is a party to the public contract and the accredited person. The hourly rate may not exceed \$175 and the amount payable for each fraction of an hour is calculated pro rata to the hourly rate agreed upon.

A copy of the duly signed oversight and monitoring contract must be sent without delay to the body by the accredited person.

A contractor who does not enter into the oversight and monitoring contract in accordance with this section and the conditions set pursuant to the second paragraph of section 21.3 of the Act is deemed to have defaulted on performance of the public contract.

For the purposes of this Division, an oversight and monitoring contract entered into by a for-profit legal person established for a private interest or a general, limited or undeclared partnership within which the designated accredited person practises his or her profession is deemed to be a contract entered into by the accredited person.

12. An ineligible contractor must take all necessary measures to enable the accredited person to adequately apply the measures to which the contractor is subject.

Without restricting the generality of the foregoing, the contractor must, upon request by the accredited person, send the latter all information and documents necessary for the application of those measures.

13. The oversight and monitoring measures apply until the public contract or the period of ineligibility for public contracts has ended, whichever comes first. After the end, a 30-day period is allocated to the accredited person to produce the final report referred to in section 15.

14. The accredited person must, as soon as possible, notify the body that is a party to the public contract of any contravention of the provisions of the oversight and monitoring contract by the ineligible contractor, including non-payment of fees. The body then sends a written notice to the contractor, enjoining the contractor to remedy the contravention within the time set by the body.

A contractor who does not remedy the contravention within the time set is deemed to have defaulted on performance of the public contract.

15. The accredited person must periodically report to the body that is a party to the public contract and to the ineligible contractor on the application of the oversight and monitoring measures.

The accredited person must also produce in triplicate a final report on the performance of the oversight and monitoring contract, including in particular a description of the actions taken and observations made by the accredited person within the context of that contract.

The final report must be sent to the contractor, to the body and to the Conseil du trésor or the minister responsible for the body, depending on whether the oversight and monitoring measures were imposed under section 21.3 or 21.5 of the Act.

CHAPTER V ACCREDITATION OF PERSONS RESPONSIBLE FOR APPLYING OVERSIGHT AND MONITORING MEASURES

DIVISION I PROCEDURE AND CONDITIONS FOR THE ISSUE OF ACCREDITATION

16. The accreditation allowing to apply the oversight and monitoring measures to a contractor ineligible for public contracts may be issued to a person who

(1) is a member of the Ordre professionnel des comptables agréés du Québec, the Ordre professionnel des comptables généraux accrédités du Québec or the Ordre professionnel des comptables en management accrédités du Québec or is in the employ of a legal person or a corporation legally authorized to become surety;

(2) has a minimum of 10 years of experience in the carrying out of accounting audit mandates, including 5 years as project manager or main resource or a minimum of 10 years of experience as a subscriber or claims adjuster, including 5 years within a legal person or a corporation legally authorized to become surety;

(3) holds a public accountancy permit issued by a professional order referred to in paragraph 1 or, if the person is in the employ of a legal person or a corporation legally authorized to become surety, an undergraduate degree or a representative's certificate – claims adjustment issued by the Autorité des marchés financiers;

(4) within 5 years prior to the application for accreditation, has not been convicted of an indictable offence or offence listed in Schedule 1 or, if convicted, has been granted a pardon;

(5) within 5 years prior to the application for accreditation, has not seen his or her accreditation cancelled by reason of a conflict of interest in the performance of an oversight or monitoring contract;

(6) is not ineligible for public contracts;

(7) is not in the employ of a contractor ineligible for public contracts.

17. To obtain accreditation, a person must

(1) file an application on the form prepared for that purpose by the secretariat of the Conseil du trésor, duly complete it and send it to the Chair of the Conseil du trésor before the date indicated in the notice of accreditation broadcast in the electronic tendering system;

(2) provide a document proving that the person is a member of a professional order referred to in paragraph 1 of section 16 or is in the employ of a legal person or a corporation legally authorized to become surety;

(3) provide a copy of the public accountancy permit, university degree or certificate required under paragraph 3 of section 16;

(4) provide a document issued by the Sûreté du Québec certifying that the data banks accessible to the Sûreté du Québec do not contain any information making it possible to establish the presence of an impediment referred to in paragraph 4 of section 16;

(5) meet the requirements provided for in paragraphs 2 and 5 to 7 of section 16;

(6) pay the fees determined in section 18 for the examination of the application.

18. Non-refundable fees of \$200 are required upon the filing of an application for accreditation or application for renewal.

19. The accreditation of a person is valid for 3 years as of its issue or renewal.

DIVISION II
RENEWAL, SUSPENSION AND CANCELLATION
OF ACCREDITATION

20. To renew accreditation, an accredited person must

(1) file an application on the form prepared for that purpose by the secretariat of the Conseil du trésor, duly complete it and send it to the Chair of the Conseil du trésor at least 60 days before the expiry of the accreditation;

(2) provide the relevant documents referred to in paragraphs 2 to 4 of section 17 proving that, on the date of the application for renewal, the person meets the requirements provided for in paragraphs 1, 3 and 4 of section 16;

(3) pay the fees determined in section 18 for the examination of the application.

21. The Chair of the Conseil du trésor suspends the accreditation of a person who

(1) is temporarily struck off the roll of the professional order to which the person belongs; or

(2) is ineligible for public contracts or is in the employ of a contractor ineligible for public contracts.

The suspension of an accreditation does not result in an extension of its validity period.

22. The Chair of the Conseil du trésor cancels the accreditation of a person who

(1) is permanently struck off the roll of the professional order referred to in paragraph 1 of section 16 to which the person belongs or is no longer in the employ of a legal person or a corporation legally authorized to become surety;

(2) is convicted of an indictable offence or offence set out in paragraph 4 of section 16;

(3) has made a false statement upon applying for or renewing accreditation; or

(4) has, or is assisted by a person having, in contravention of section 10, a direct or indirect interest in the ineligible contractor in respect of whom the person applies oversight and monitoring measures.

DIVISION III
DECISIONS REGARDING ACCREDITATION

23. The Chair of the Conseil du trésor must, before refusing to issue or renew accreditation, or before suspending or cancelling it, inform in writing the person concerned of the grounds for such decision.

24. The person concerned may, within 30 days of receiving the grounds for the decision of the Chair of the Conseil du trésor, send the Chair any comments on those grounds.

25. Within 30 days following, as the case may be, the expiry of the 30-day period provided for in section 24 or receipt of the comments of the person concerned, the Chair of the Conseil du trésor upholds or not his or her decision and so informs the person concerned in writing. If the Chair fails to act within the prescribed time, accreditation must be issued, renewed or maintained, as the case may be.

26. The Chair of the Conseil du trésor informs the bodies that are parties to public contracts with an ineligible contractor subject to oversight and monitoring measures applied by the person whose accreditation was not renewed or was suspended or cancelled so that they may designate another accredited person who will take over the application of the current measures.

The provisions of Division II of Chapter IV apply with the necessary modifications.

CHAPTER VI

FINAL

27. The provisions of this Regulation come into force on 1 June 2012.

SCHEDULE 1

(s. 1)

OFFENCES AND PERIOD OF INELIGIBILITY

Acts or regulations	Sections	Summary description of offence	Period of ineligibility
DIVISION I			
Criminal Code (R.S.C. 1985, c. C-46)	119	Bribery of judicial officers	5 years
	120	Bribery of officers	5 years
	121	Frauds on the government	5 years
	122	Breach of trust by public officer	5 years
	123	Municipal corruption	5 years
	124	Selling or purchasing office	5 years
	125	Influencing or negotiating appointments or dealing in offices	5 years
	132	Perjury in connection with a public contract	5 years
	136	Witness giving contradictory evidence in connection with a public contract	5 years
	139	Obstructing justice	1 year
	220	Causing death by criminal negligence in connection with a public contract	5 years
	221	Causing bodily harm by criminal negligence in connection with a public contract	5 years
	236	Manslaughter committed in connection with a public contract	5 years
	336	Criminal breach of trust	5 years
	346	Extortion	2 years
	362	False pretence or false statement	5 years
	366	False document	5 years
	368	Use of forged document	5 years
	374	Drawing document without authority	1 year
	375	Obtaining something by instrument based on forged document	5 years
380	Fraud – property, money or valuable security or service	5 years	
382	Fraudulent manipulation of stock exchange transactions	2 years	
382.1	Prohibited insider trading	2 years	

Acts or regulations	Sections	Summary description of offence	Period of ineligibility
	388	Misleading receipt or acknowledgment	5 years
	390	Fraudulent receipts, certificates or acknowledgments under Bank Act	1 year
	392	Disposal of property to defraud creditors	1 year
	397	Falsification of books and documents	5 years
	398	Falsifying employment record	5 years
	402	Trader failing to keep accounts	1 year
	422	Criminal breach of contract	2 years
	423	Intimidation in connection with a public contract	2 years
	423.1	Intimidation of a justice system participant or a journalist	2 years
	425	Offences by employers	2 years
	425.1	Threats and retaliation against employees	2 years
	426	Secret commissions	5 years
	430 (2)	Mischief causing actual danger to life	2 years
	430 (5.1)	Omission likely to constitute mischief	2 years
	462.31	Laundering proceeds of crime	5 years
	463	Attempts and accessories	Period identical to the period relating to the offence concerned
	464	Counselling offence that is not committed	Period identical to the period relating to the offence concerned
	465	Conspiracy	Period identical to the period relating to the offence concerned
	467.11	Participation in activities of criminal organization	5 years

Acts or regulations	Sections	Summary description of offence	Period of ineligibility
	467.12	Commission of offence for criminal organization	5 years
	467.13	Instructing commission of offence for criminal organization	5 years
Competition Act (R.S.C. 1985, c. C-34)	45	Conspiracies, agreements or arrangements between competitors	5 years
	46	Implementation of foreign directives	5 years
	47	Bid-rigging	5 years
Corruption of Foreign Public Officials Act (S.C. 1998, c. 34)	3	Bribing a foreign public official	5 years
Controlled Drugs and Substances Act (S.C. 1996, c. 19)	5	Trafficking in substance and possession for purpose of trafficking	5 years
	6	Importing or exporting substances and possession for the purpose of exporting	5 years
	7	Production of substance	5 years
Income Tax Act (R.S.C. 1985, c. 1, 5th Supplement)	239 (1) (a)	Making, or participating in, assenting to or acquiescing in the making of, false or deceptive statements in a return, certificate, statement, document or answer	5 years
	239 (1) (b)	Having destroyed, altered, mutilated, secreted or otherwise disposed of the records or books of account of a taxpayer to evade payment of a tax	5 years
	239 (1) (c)	Making, or assenting to or acquiescing in the making of, false or deceptive entries, or having omitted to enter a material particular, in records or books of account of a taxpayer	5 years
	239 (1) (d)	Having wilfully evaded or attempted to evade compliance with the Act or payment of taxes	5 years

Acts or regulations	Sections	Summary description of offence	Period of ineligibility
	239 (1) (e)	Having conspired with any person to commit an offence described in paragraphs a to d of subsection 1 of section 239	5 years
Excise Tax Act (R.S.C. 1985, c. E-15)	327 (1) (a)	Making, or participating in, assenting to or acquiescing in the making of, false or deceptive statements in a return, application, certificate, statement, document or answer	5 years
	327 (1) (b)	Destroying, altering or otherwise disposing of documents or making, or assenting to or acquiescing in the making of, false entries, or in the omission, to enter a material particular in the documents of a person for the purpose of evading payment or remittance of any tax or obtaining a refund or rebate to which the person is not entitled	5 years
	327 (1) (c)	Having wilfully evaded or attempted to evade compliance with the Act or payment or remittance of tax or net tax imposed under the Act	5 years
	327 (1) (d)	Having wilfully, in any manner, obtained or attempted to obtain a rebate or refund to which the person is not entitled	5 years
	327 (1) (e)	Having conspired with any person to commit an offence described in paragraphs a to c of subsection 1 of section 327	5 years

Acts or regulations	Sections	Summary description of offence	Period of ineligibility
Tax Administration Act (R.S.Q., c. A-6.002)	60.1	Contravening section 34.1 – keeping a register in electronic form with a "zapper"	4 years
	60.2	Contravening section 34.2 – manufacturing or making a "zapper" available	4 years
	61	Contravening sections 38, 39, 43 or section 1015 of the Taxation Act, sections 59 and 63 of the Act respecting the Québec Pension Plan or sections 60 and 62 of the Act respecting parental insurance - hindering or attempting to hinder - contravening a formal demand, etc.	1 year
	61.0.0.1	Contravening sections 34, 35 to 35.5 or section 350.52 of the Act respecting the Québec sales tax - poor keeping of registers, supporting documents and other documents – not using a sales recording module for restaurant services, etc.	3 years
	61.0.1	Failing to comply with the requirement to be registered under the Act respecting the Québec sales tax	1 year
	61.2	Non-compliance with an order made under any of sections 39.2, 40.1.3 and 61.1 of the Tax Administration Act	3 years
	62	Making false or deceptive statements – evading payment or remittance of a duty – obtaining a refund without being entitled thereto – conspiring to commit such an offence	5 years
	62.0.1	Failing to pay, deduct, withhold, collect or remit a duty and failing to file a return - conspiring to commit such an offence	5 years

Acts or regulations	Sections	Summary description of offence	Period of ineligibility
	62.1	Evading remittance or payment of a duty - destroying, altering or secreting registers and supporting documents - false entries - omitting to enter a material particular in the records or supporting documents - conspiring to commit such an offence	5 years
	68	Having directed, authorized or participated in the commission of an offence by a corporation	Period identical to the period relating to the offence committed by the corporation
	68.0.1	Aiding another person to commit a fiscal offence	Period identical to the period relating to the offence committed by the person helped
Deposit Insurance Act (R.S.Q., c. A-26)	46 (b)	Furnishing the Autorité des marchés financiers with false information	5 years
	46 (d)	Hindering or attempting to hinder the work of a person in the performance of his or her functions required or authorized by the Act	1 year

Acts or regulations	Sections	Summary description of offence	Period of ineligibility
An Act respecting insurance (R.S.Q., c. A-32)	406 (c)	Knowingly giving the Autorité des marchés financiers incorrect information	5 years
	406 (e)	Hindering or attempting to hinder the work of a person in the performance of his or her functions obliged or authorized by the Act	1 year
	406 (g)	Publishing or filing with the Autorité des marchés financiers a statement or report that the person knows to be false or making in a book or register an entry that the person knows to be false or refusing or neglecting to make an entry which the person is bound to make under the Act	1 year
	406 (u)	Failing to comply with an order of the Autorité des marchés financiers	1 year
An Act respecting the Autorité des marchés financiers (R.S.Q., c. A-33.2)	19	Hindering the action of the Autorité des marchés financiers or a person it has authorized in the exercise of a power under section 9, 10, 12 or 13	1 year
An Act respecting financial services cooperatives (R.S.Q., c. C-67.3)	605	Knowingly furnishing information, reports or other documents that are false or misleading	5 years
	608	Hindering a person who, as part of the person's duties, is making an inspection, an audit, an examination or an investigation	1 year
	609	Failing to comply with an order or written instructions issued by the Autorité des marchés financiers	1 year

Acts or regulations	Sections	Summary description of offence	Period of ineligibility
An Act respecting the distribution of financial products and services (R.S.Q., c. D-9.2)	16 with 485	Not acting with honesty and loyalty	4 years
	468 (4)	Attempting to hinder a representative of the Autorité des marchés financiers in the exercise of his or her functions for the purposes of an investigation or inspection	1 year
	469.1	Making a misrepresentation when pursuing activities governed by the Act	5 years
Money-Services Businesses Act (R.S.Q., c. E-12.000001)	66 (1)	Making a misrepresentation when pursuing activities governed by the Act	5 years
	66 (2)	Hindering or attempting to hinder the work of a person acting on behalf of the Autorité des marchés financiers	1 year
	66 (3)	Hindering or attempting to hinder an inspector or an investigator, refusing to provide an inspector or an investigator with information or a document, concealing or destroying a document or property	1 year
Tobacco Tax Act (R.S.Q., c. I-2)	14.2 (b)	Selling, delivering or being in possession of tobacco intended for retail sale in Québec and contained in a package which is not identified in accordance with section 13.1	2 years
	14.2 (c)	Using a certificate or a permit issued in the name of another person	1 year

Acts or regulations	Sections	Summary description of offence	Period of ineligibility
Derivatives Act (R.S.Q., c. I-14.01)	65 with 160	Not acting with honesty and loyalty	4 years
	144	Using information on an investment program for the person's own benefit in trading in derivatives included in the program	2 years
	145.1	Trading in or recommending that a standardized derivative that is the subject of material order information be traded in or disclosing the information to anyone	2 years
	148 (6)	Providing false documents or information, or access to false documents or information, to the Autorité des marchés financiers	5 years
	150	Influencing or attempting to influence the market price or the value of a derivative by means of unfair, improper or fraudulent practices	2 years
	151	Defrauding, engaging in market manipulation, dishonest practices, fraudulent tactics	2 years
	152	Making a misrepresentation	2 years
	159	Hindering the Autorité des marchés financiers or a person it has authorized in the exercise of a power under section 115 or 116	1 year

Acts or regulations	Sections	Summary description of offence	Period of ineligibility
An Act respecting trust companies and savings companies (R.S.Q., c. S-29.01)	356	Giving false or misleading information	5 years
	360	Hindering or attempting to hinder a person in the performance of his or her functions required or authorized by the Act	1 year
	361	Failing to comply with a written direction given by the Autorité des marchés financiers	1 year
Fuel Tax Act (R.S.Q., c. T-1)	42.1 (b)	Using a certificate or a permit issued in the name of another person	1 year
	43 (a)	Destroying or removing or attempting to destroy or remove the colouring or any other means of identifying fuel oil	2 years
	43 (b)	Storing, selling, using or carrying as uncoloured fuel oil any coloured fuel oil or fuel oil whose colouring or any other means of identifying it has been destroyed or removed	2 years
	43.1 (a)	Acquiring or using coloured fuel oil for purposes not permitted	1 year
	43.1 (b)	Having in his or her possession coloured fuel oil stored in a propulsion tank	1 year
	43.1 (c)	Selling coloured fuel oil in a filling station	1 year
	43.1 (d)	Having in his or her possession coloured fuel oil in a service station for purposes other than heating the building	1 year
43.1 (e)		Filling, with coloured fuel oil, the tank supplying a propulsion engine	1 year

Acts or regulations	Sections	Summary description of offence	Period of ineligibility
	44	Obtaining or attempting to obtain a refund by means of false or misleading statements	5 years
Securities Act (R.S.Q., c. V-1.1)	11 with 202	Making a distribution without a prospectus	2 years
	160 with 202	Not dealing fairly, honestly, loyally and in good faith	4 years
	187	Offence of an insider on securities of a reporting issuer or change in an economic interest in a financial instrument related to those securities	2 years
	188	Disclosing privileged information to a third person or recommending that a third person trade in the securities of the issuer of which the offender is the insider	2 years
	189.1	Unlawfully using privileged information	2 years
	190	Unlawfully using information concerning an investment program established by an investment fund or by an adviser who manages a portfolio	2 years
	191.1	Due to privileged information, trading in or recommending that a third person trade in a security that is the subject of material order information or disclosing such information	2 years
	195 (1)	Contravening a decision of the Autorité des marchés financiers or the Bureau de décision et de révision	1 year
	195 (5)	Attempting to hinder a representative of the Autorité des marchés financiers in the exercise of his or her functions in the course or for the purposes of an inspection	1 year

Acts or regulations	Sections	Summary description of offence	Period of ineligibility
		or an investigation	
	195 (6)	Providing the Autorité des marchés financiers with false documents or information, or access to false documents or information	5 years
	195.2	Influencing or attempting to influence the market price or the value of securities by means of unfair, improper or fraudulent practices	4 years
	196	Making a misrepresentation	5 years
	197	Making a misrepresentation	5 years
	199.1	Engaging or participating in any transaction in securities or any trading method relating to a transaction in securities, or in any act, practice or course of conduct knowing that it perpetrates a fraud or is misleading	2 years
Regulation respecting supply contracts, service contracts and construction contracts of bodies referred to in section 7 of the Act respecting contracting by public bodies (R.R.Q., c. C-65.1, r. 1.1)	7 with 10	Submitting an attestation from Revenu Québec that contains false or inaccurate information, submitting the attestation of a third person, or making a false declaration regarding the holding of an attestation	5 years
	8 with 10	Helping another person to contravene section 7	

Acts or regulations	Sections	Summary description of offence	Period of ineligibility
Regulation respecting supply contracts of public bodies (R.R.Q., c. C-65.1, r. 2)	37.4 with 45.1	Submitting an attestation from Revenu Québec that contains false or inaccurate information, producing the attestation of a third person, or making a false declaration regarding the holding of an attestation	5 years
	37.5 with 45.1	Helping another person to contravene section 37.4	
Regulation respecting service contracts of public bodies (R.R.Q., c. C-65.1, r. 4)	50.4 with 58.1	Submitting an attestation from Revenu Québec that contains false or inaccurate information, producing the attestation of a third person, or making a false declaration regarding the holding of an attestation	5 years
	50.5 with 58.1	Helping another person to contravene section 50.4	
Regulation respecting construction contracts of public bodies (R.R.Q., c. C-65.1, r. 5)	40.6 with 58.1	Submitting an attestation from Revenu Québec that contains false or inaccurate information, producing the attestation of a third person, or making a false declaration regarding the holding of an attestation	5 years
	40.7 with 58.1	Helping another person to contravene section 40.6	

Acts or regulations	Sections	Summary description of offence	Period of ineligibility
Regulation respecting construction contracts of municipal bodies (Order in Council 841-2011 dated 17 August 2011)	7 with 10	Forwarding an attestation from Revenu Québec that contains false or inaccurate information, using the attestation of a third person, or making a false declaration regarding the holding of an attestation	5 years
	8 with 10	Assisting another person in contravening section 7	
DIVISION II			
Regulation respecting supply contracts, service contracts and construction contracts of bodies referred to in section 7 of the Act respecting contracting by public bodies (R.R.Q., c. C-65.1, r. 1.1)	5 with 10	Not obtaining a copy of the subcontractor's attestation from Revenu Québec or not ensuring that it complies with the Regulation	1 year
	6 with 10	Not forwarding a list relating to subcontracts or not forwarding an amended list relating to subcontracts	
Regulation respecting construction contracts of public bodies (R.R.Q., c. C-65.1, r. 5)	40.4 with 58.1	Not obtaining a copy of the subcontractor's attestation from Revenu Québec or not ensuring that it complies with the Regulation	1 year
	40.5 with 58.1	Not forwarding a list relating to subcontracts or not forwarding an amended list relating to subcontracts	

Regulation respecting construction contracts of municipal bodies (Order in Council 841-2011 dated 17 August 2011)	5 with 10	Not obtaining a copy of the subcontractor's attestation from Revenu Québec or not making sure that it complies with the Regulation	1 year
	6 with 10	Not sending a list relating to subcontracts or not sending an amended list relating to subcontracts	
DIVISION III			
Regulation respecting supply contracts, service contracts and construction contracts of bodies referred to in section 7 of the Act respecting contracting by public bodies (R.R.Q., c. C-65.1, r. 1.1)	2, second paragraph with 10	Subcontractor not holding an attestation from Revenu Québec	1 year
Regulation respecting construction contracts of public bodies (R.R.Q., c. C-65.1, r. 5)	40.1, second paragraph with 58.1	Subcontractor not holding an attestation from Revenu Québec	1 year
Regulation respecting construction contracts of municipal bodies (Order in Council 841-2011 dated 17 August 2011)	2, second paragraph with 10	Subcontractor not holding an attestation from Revenu Québec	1 year

Draft Regulations

Draft Regulation

Code of Civil Procedure
(R.S.Q., c. C-25)

Tariff of Court Fees applicable to the Recovery of Small Claims — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Tariff of Court Fees applicable to the Recovery of Small Claims, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation revokes the current rule of adjustment of costs and fees on 1 April of each year so that section 83.3 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6.001) may apply. That section provides for a general rule of adjustment of tariffs on 1 January of each year.

Further information may be obtained by contacting Marc Lahaie, 1200, route de l'Église, 7^e étage, Québec (Québec) G1V 4M1; telephone: 418 644-7700, extension 20174; fax: 418 644-9968; email: marc.lahaie@justice.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Justice, 1200, route de l'Église, 9^e étage, Québec (Québec) G1V 4M1.

JEAN-MARC FOURNIER,
Minister of Justice

Regulation to amend the Tariff of Court Fees applicable to the Recovery of Small Claims

Code of Civil Procedure
(R.S.Q., c. C-25, art. 997)

1. The Tariff of Court Fees applicable to the Recovery of Small Claims (c. C-25, r. 16) is amended by revoking sections 8 and 9.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Draft Regulation

Code of Penal Procedure
(R.S.Q., c. C-25.1)

Certain court costs in penal matters applicable to persons under 18 years of age — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting certain court costs in penal matters applicable to persons under 18 years of age, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation replaces the current three-year rule of adjustment of costs and fees on 1 April and the rate applicable to that adjustment, by an annual adjustment rule on 1 January, based on the same rate as the rate resulting from the application of section 83.3 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6.001).

The current rule of rounding off “to the nearest dollar” for dollar fractions greater or less than \$0.50 is maintained. The draft Regulation provides that the amounts of the annual adjustments are deferred and accumulated until the costs and fees payable include a dollar fraction that is equal to or greater than \$0.50.

Further information may be obtained by contacting Marc Lahaie, 1200, route de l'Église, 7^e étage, Québec (Québec) G1V 4M1; telephone: 418 644-7700, extension 20174; fax: 418 644-9968; email: marc.lahaie@justice.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Justice, 1200, route de l'Église, 9^e étage, Québec (Québec) G1V 4M1.

JEAN-MARC FOURNIER,
Minister of Justice

Regulation to amend the Regulation respecting certain court costs in penal matters applicable to persons under 18 years of age

Code of Penal Procedure
(R.S.Q., c. C-25.1, art. 367)

1. The Regulation respecting certain court costs in penal matters applicable to persons under 18 years of age (c. C-25.1, r. 3) is amended by replacing section 13 by the following:

“**13.** The costs and fees provided for in this Regulation are adjusted on 1 January of each year based on the same rate as the rate resulting from the application of section 83.3 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6.001).

The costs and fees thus adjusted are reduced to the nearest dollar where they contain a fraction of a dollar less than \$0.50; they are increased to the nearest dollar where they contain a fraction of a dollar equal to or greater than \$0.50.

Where the costs and fees are reduced to the nearest dollar, the dollar fraction less than \$0.50 by which the costs and fees are reduced is deferred until it can form, in a later adjustment, a dollar fraction equal to or greater than \$0.50 with one or several other fractions less than \$0.50.

The Minister of Justice is to inform the public of the adjustment under this section through the *Gazette officielle du Québec* or by such other means as the Minister considers appropriate.”

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2050

Draft Regulation

Code of Penal Procedure
(R.S.Q., c. C-25.1)

Tariff of court costs in penal matters — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Tariff of court costs in penal matters, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation replaces the current three-year rule of adjustment of costs and fees on 1 April and the rate applicable to that adjustment, by an annual adjustment rule on 1 January, based on the same rate as the rate resulting from the application of section 83.3 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6.001).

The current rule of rounding off “to the nearest dollar” for dollar fractions greater or less than \$0.50 is maintained. The draft Regulation provides that the amounts of the annual adjustments are deferred and accumulated until the costs and fees payable include a dollar fraction that is equal to or greater than \$0.50.

Further information may be obtained by contacting Marc Lahaie, 1200, route de l’Église, 7^e étage, Québec (Québec) G1V 4M1; telephone: 418 644-7700, extension 20174; fax: 418 644-9968; email: marc.lahaie@justice.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Justice, 1200, route de l’Église, 9^e étage, Québec (Québec) G1V 4M1.

JEAN-MARC FOURNIER,
Minister of Justice

Regulation to amend the Tariff of court costs in penal matters

Code of Penal Procedure
(R.S.Q., c. C-25.1, art. 367)

1. The Tariff of court costs in penal matters (c. C-25.1, r. 6) is amended by replacing section 16 by the following:

“**16.** The costs and fees provided for in this Regulation are adjusted on 1 January of each year based on the same rate as the rate resulting from the application of section 83.3 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6.001).

The costs and fees thus adjusted are reduced to the nearest dollar where they contain a fraction of a dollar less than \$0.50; they are increased to the nearest dollar where they contain a fraction of a dollar equal to or greater than \$0.50.

Where the costs and fees are reduced to the nearest dollar, the dollar fraction less than \$0.50 by which the costs and fees are reduced is deferred until it can form, in a later adjustment, a dollar fraction equal to or greater than \$0.50 with one or several other fractions less than \$0.50.

The Minister of Justice is to inform the public of the adjustment under this section through the *Gazette officielle du Québec* or by such other means as the Minister considers appropriate.”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2051

Draft Regulation

Food Products Act
(R.S.Q., c. P-29)

Food

— Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting food, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The main purpose of the draft Regulation is to provide standards for the traceability of shell eggs. To ensure the wholesomeness of graded eggs, it also proposes an amendment that will make egg producers who engage in egg grading subject to all the regulatory obligations respecting egg grading.

To date, study of the matter has revealed a minimum financial impact on enterprises, including small and medium-sized enterprises.

Further information may be obtained by contacting Ninoslav Teinovic, Direction du développement et de la réglementation, Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, 200, chemin Sainte-Foy, 11^e étage, Québec (Québec) G1R 4X6; telephone: 418 380-2100, extension 3298; fax: 418 380-2169.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to Madeleine Fortin, Associate Deputy Minister, Direction générale de la santé animale et de l'inspection des aliments, 200, chemin Sainte-Foy, 12^e étage, Québec (Québec) G1R 4X6; fax: 418 380-2171.

PIERRE CORBEIL,
Minister of Agriculture, Fisheries and Food

Regulation to amend the Regulation respecting food

Food products Act
(R.S.Q., c. P-29, s. 40, pars. e.8, g.1)

1. The Regulation respecting food (c. P-29, r. 1) is amended in section 5.1.1

(1) by striking out the definition of “lot”;

(2) by inserting “marking,” in the definition of “grading station” after “washing.”.

2. Section 5.1.2 is amended

(1) by inserting “marked,” in the first paragraph after “graded,”;

(2) by inserting “or not marked” in the third paragraph after “not graded”.

3. Section 5.1.4 is amended

(1) by inserting “and marked” in the first paragraph after “graded”;

(2) by striking out the second paragraph.

4. The following is inserted after section 5.1.4:

“5.1.4.1. Each graded egg is marked on its shell with the codes defined in this section designed in particular to trace its place of origin or to identify the grading station where it was marked.

Eggs produced in Québec must be marked with the QC abbreviation exclusively reserved for eggs produced in Québec. The abbreviation is immediately followed by a code identifying the laying nest of origin or the producer but, in the latter case, the code must also make it possible to distinguish the production sites, if applicable.

In the case of eggs from outside Québec, in the absence of a code identifying the laying nest of origin, the shell is marked with the name of the province or country of origin, or their abbreviation.

Eggs graded in a grading station registered with the Canadian Food Inspection Agency are also marked with the registration number of that station assigned by the Agency in accordance with the Egg Regulations (C.R.C., c. 284). Eggs graded in another grading station are marked with the identifying code confirmed by the Minister pursuant to section 5.1.4.4.

Each graded egg is also marked with the abbreviation of the month and number that correspond to the date of the indication “best before” prescribed by section 5.4.1.

5.1.4.2. The codes and other marks on the shell must be clearly legible and printed with indelible ink.

5.1.4.3. The operator of a grading station who is not registered with the Canadian Food Inspection Agency must register with the Minister.

For that purpose, the operator sends a written application containing the following information:

(1) in the case of a natural person, the person’s name, address and telephone number;

(2) in the case of a sole proprietorship, partnership or legal person, the name, telephone number and address of its main establishment and the business number assigned to it under the Act respecting the legal publicity of enterprises (R.S.Q., c. P-44.1) and, in the case of a partnership, the names of the partners;

(3) the name under which that grading station is operated and its address;

(4) the identifying code chosen by the operator for that grading station;

(5) the name of the director or of a person in charge of operations at that grading station.

5.1.4.4. The Minister ascertains the distinctiveness of the code chosen by the operator for that station and, if there is a risk of confusion, the Minister assigns an identifying code to that grading station.

In all cases, the Minister confirms in writing to the operator the single code allowed to identify the grading station.”

5. Section 5.1.5 is amended by replacing “, having a cover and marked “inedible” elsewhere than on the bottom in indelible letters not less than 2.5 cm in height” in the first paragraph by “having a cover on which “inedible” is clearly legible in indelible ink”.

6. Section 5.2.6 is amended by striking out the second paragraph.

7. Section 5.2.10 is revoked.

8. Section 5.3.6 is revoked.

9. The heading of Division 5.4 is replaced by the following:

“EGG TRACEABILITY STANDARDS”.

10. The following is inserted before section 5.4.1:

5.4.0.1. The producer records the following information in respect of the eggs shipped:

(1) the quantity of eggs delivered by the producer to the grading station or the quantity loaded by a carrier;

(2) the identifying code of the laying nests of origin and, if applicable, the identifying code of the lots shipped;

(3) the egg-laying dates;

(4) the shipping date;

(5) if applicable, the name and address of the carrier and, in all cases, the registration number of the vehicle, trailer or semi-trailer used;

(6) the name and address of the grading station of destination.

5.4.0.2. The carrier records the following information:

(1) the name and address of the producer and the identifying codes of the laying nests of origin;

(2) the quantity of eggs loaded and, if applicable, the identifying code given by the producer to the lots;

(3) the dates of loading, transportation and unloading;

(4) the name, address and identifying code of the grading station where the eggs are delivered;

(5) the registration number of the vehicle, trailer or semi-trailer used.

5.4.0.3. The operator of a grading station records the following information separately per day:

(1) the name and address of the producer of the eggs received on a given day, the quantity received and any identifying code given by the producer to the lots of eggs received;

(2) if applicable, the name and address of the carrier and, in all cases, the registration number of the vehicle, trailer or semi-trailer used;

(3) the identifying code of the received eggs' laying nests of origin;

(4) the identifying code given by the operator to the lots before grading in accordance with paragraph 1 of section 5.2.1;

(5) per producer, the quantity of eggs graded on a given day;

(6) the identifying code given by the operator to the lots of graded eggs;

(7) the name and address of the purchaser of the graded eggs;

(8) the quantity of inedible eggs and, if applicable, the name and address of the purchaser.

5.4.0.4. The information referred to in sections 5.4.0.1 to 5.4.0.3 is recorded, updated and kept so that it is readily accessible upon request in case of inspection or recall; it is kept for a period of 12 months from the date of the last entry.”

11. Section 5.4.1 is amended

(1) by replacing the introductory paragraph by the following:

“**5.4.1.** Every container of graded and marked eggs must bear the following inscriptions, easily legible and in indelible ink:”;

(2) by inserting “and their quantity expressed as a number of units or dozens” at the end of paragraph 1:

(3) by inserting the following after paragraph 5:

“(6) the name of the operator of the grading station, the name and address of that station, the registration number assigned to that station pursuant to the Egg Regulations or the identifying code allowed by the Minister;

(7) the identifying code given by the grading station to the lot from which the eggs in the container come.”;

(4) by adding the following at the end:

“A box or case with transparent sides that make it possible to easily read the inscriptions on the cartons it contains meets the requirements of this section.”

12. Sections 5.4.2 and 5.4.3 are revoked.

13. Section 5.4.4 is replaced by the following:

“**5.4.4.** Cartons of ungraded eggs sold by a producer at the producer’s establishment must bear only the producer’s name and address.”

14. Section 5.4.5 is revoked.

15. Section 5.4.6 is replaced by the following:

“**5.4.6.** Graded and marked eggs put on sale at the retailer’s establishment in honeycomb cartons outside their box or in bulk must be presented with a sign where the information prescribed in section 5.4.1 is clearly legible in indelible ink.

If cartons are put at the disposal of consumers for the transportation of such eggs, they must be new, clean and have no inscription.”

16. Sections 5.4.7 to 5.4.9 are revoked.

17. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2049

Draft Regulation

Civil Code of Québec
(C.C.Q., a. 376)

Code of Civil Procedure
(R.S.Q., c. C-25)

Courts of Justice Act
(R.S.Q., c. T-16)

Tariff of Court Costs in Civil Matters and Court Office Fees — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Tariff of Court Costs in Civil Matters and Court Office Fees, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation revokes the current rule of adjustment of costs and fees on 1 April of each year so that section 83.3 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6.001) may apply. That section provides for a general rule of adjustment of tariffs on 1 January of each year.

Further information may be obtained by contacting Marc Lahaie, 1200, route de l'Église, 7^e étage, Québec (Québec) G1V 4M1; telephone: 418 644-7700, extension 20174; fax: 418 644-9968; email: marc.lahaie@justice.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Justice, 1200, route de l'Église, 9^e étage, Québec (Québec) G1V 4M1.

JEAN-MARC FOURNIER,
Minister of Justice

Regulation to amend the Tariff of Court Costs in Civil Matters and Court Office Fees

Civil Code of Québec
(C.C.Q., a. 376)

Code of Civil Procedure
(R.S.Q., c. C-25, art. 659.10)

Courts of Justice Act
(R.S.Q., c. T-16, s. 224)

1. The Tariff of Court Costs in Civil Matters and Court Office Fees (c. T-16, r. 9) is amended by revoking sections 26, 27 and 28.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Treasury Board

Gouvernement du Québec

T.B. 211355, 24 April 2012

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan
(R.S.Q., c. R-10)

Regulation

— Amendment

Regulation to amend the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

WHEREAS, under section 128.0.1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), the Commission administrative des régimes de retraite must, on or before 30 September of each year, establish the amount the Government must pay as compensation to the employees' contribution fund at the Caisse de dépôt et placement du Québec in respect of the employees whose pensionable salary is lower than the maximum pensionable earnings within the meaning of the Act respecting the Québec Pension Plan (c. R-9), and the amount is established in the manner prescribed by regulation;

WHEREAS, under subparagraph 15.0.1 of the first paragraph of section 134 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, the Government may prescribe, by regulation, for the purposes of section 128.0.1, the manner of establishing the amount of the compensation it must pay;

WHEREAS, under the first paragraph of section 134, the Government exercises the regulatory powers provided in that section after the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances has consulted the pension committee established under section 163 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan;

WHEREAS, under section 40 of the Public Administration Act (R.S.Q., c. A-6.01), the Conseil du trésor exercises, after consulting the Minister of Finance, the powers conferred on the Government by an Act that establishes a pension plan applicable to personnel of the public and parapublic sectors, except certain powers;

WHEREAS the Government made the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan by Order in Council 1845-88 dated 14 December 1988;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS the pension committee has been consulted;

WHEREAS the Minister of Finance has been consulted;

THEREFORE, THE CONSEIL DU TRÉSOR DECIDES:

THAT the Regulation to amend the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, attached hereto, is hereby made.

La greffière du Conseil du trésor,

MARIE-CLAUDE RIOUX

Regulation to amend the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan
(R.S.Q., c. R-10, ss. 128.0.1 and 134, 1st par., subpar. 15.0.1)

1. The Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.R.Q., c. R-10, r. 2) is amended by inserting the following after section 33:

“DIVISION XIII.I

Compensation of contributions
(s. 134, 1st par., subpar. 15.0.1)

33.1. The amount that the Government must pay as compensation to the employees' contribution fund at the Caisse de dépôt et placement du Québec under section 128.0.1 of the Act corresponds to the sum of the following reductions:

(1) where the amount withheld provided for in section 29 of the Act was applied, the sum of all the reductions that were granted the previous year in accordance with Schedule II.1.1 to the Act;

(2) where that amount was not withheld because the condition provided for in the first paragraph of section 29 was not met, the sum of all the reductions that would have been granted the previous year, withholding the higher of “0” and the result from the reduction “R” using the following formula:

$$RC \times [PS - ((E \times MPE) \times S)] = R$$

where

“RC” is the rate of contribution referred to in Schedule IV.4;

“PS” is the pensionable salary;

“E” is the percentage of exemption which is 33% for 2012, 31% for 2013, 29% for 2014, 27% for 2015 and 25% as of 2016;

“MPE” is the maximum pensionable earnings within the meaning of the Act respecting the Québec Pension Plan (c. R-9);

“S” is the credited or harmonized service referred to in the second paragraph of section 29 of the Act.”.

2. This Regulation comes into force on 16 May 2012.

Notices

Notice

Natural Heritage Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61.01)

Pays-d'en-Haut Nature Reserve — Recognition

Notice is hereby given, in keeping with article 58 of the Natural Heritage Conservation Act (R.S.Q., c. C-61.01), that the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks has recognized as a nature reserve a private property, situated on the territory of the Municipality of Sainte-Adèle, Regional County Municipality of Les Pays-d'en-Haut, known and designated as being the lots numbers 2 229 824, 2 233 432 and 2 493 548 of the Quebec cadastre, Terrebonne registry division. This property covering an area of 7,09 hectares.

This recognition, for perpetuity, takes effect on the date of the publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

PATRICK BEAUCHESNE,
Director of Ecological Heritage and Parks

2048

Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Administrative justice, An Act respecting... — Administrative Tribunal of Québec — Remuneration and conditions of office of members (R.S.Q., c. J-3)	1437	M
Administrative Tribunal of Québec — Remuneration and conditions of office of members (An Act respecting administrative justice, R.S.Q., c. J-3)	1437	M
Anti-Corruption Act — Coming into force of certain provisions of the Act (2011, c. 17)	1431	
Certain court costs in penal matters applicable to persons under 18 years of age (Code of Penal Procedure, R.S.Q., c. C-25.1)	1461	Draft
Chiropractors — Committee on training of chiropractors (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1435	N
Civil Code of Québec — Tariff of Court costs in Civil Matters and Court Office Fees (C.C.Q., a. 376)	1465	Draft
Code of Civil Procedure — Tariff of Court costs in Civil Matters and Court Office Fees (R.S.Q., c. C-25)	1465	Draft
Code of Civil Procedure — Tariff of Court Fees applicable to the Recovery of Small Claims (R.S.Q., c. C-25)	1461	Draft
Code of Penal Procedure — Certain court costs in penal matters applicable to persons under 18 years of age (R.S.Q., c. C-25.1)	1461	Draft
Code of Penal Procedure — Tariff of court cost in penal matters (R.S.Q., c. C-25.1)	1462	Draft
Contracting by public bodies, An Act respecting... — Register of enterprises ineligible for public contracts and oversight and monitoring measures (R.S.Q., c. C-65.1)	1439	N
Courts of Justice Act — Tariff of Court costs in Civil Matters and Court Office Fees (R.S.Q., c. T-16)	1465	Draft
Food Products Act — Food (R.S.Q., c. P-29)	1463	Draft
Food (Food Products Act, R.S.Q., c. P-29)	1463	Draft
Géologues — Compensation fund of the Ordre des géologues du Québec (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1434	N
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting... — Regulation (R.S.Q., c. R-10)	1467	M

Legal aid and the provision of certain other legal services, An Act respecting... — Legal aid (R.S.Q., c. A-14)	1438	M
Legal aid (An Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services, R.S.Q., c. A-14)	1438	M
Natural Heritage Conservation Act — Pays-d'en-Haut Nature Reserve — Recognition (R.S.Q., c. C-61.01)	1469	Notice
Pays-d'en-Haut Nature Reserve — Recognition (Natural Heritage Conservation Act, R.S.Q., c. C-61.01)	1469	Notice
Professional Code — Chiropractors — Committee on training of chiropractors (R.S.Q., c. C-26)	1435	N
Professional Code — Géologues — Compensation fund of the Ordre des géologues du Québec (R.S.Q., c. C-26)	1434	N
Professional Code — Specialist's certificates of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (R.S.Q., c. C-26)	1433	M
Register of enterprises ineligible for public contracts and oversight and monitoring measures (An Act respecting contracting by public bodies, R.S.Q., c. C-65.1)	1439	N
Specialist's certificates of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1433	M
Tariff of court cost in penal matters (Code of Penal Procedure, R.S.Q., c. C-25.1)	1462	Draft
Tariff of Court costs in Civil Matters and Court Office Fees (Civil Code of Québec, C.C.Q., a. 376)	1465	Draft
Tariff of Court costs in Civil Matters and Court Office Fees (Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25)	1465	Draft
Tariff of Court costs in Civil Matters and Court Office Fees (Courts of Justice Act, R.S.Q., c. T-16)	1465	Draft
Tariff of Court Fees applicable to the Recovery of Small Claims (Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25)	1461	Draft
Union placement and improve the operation of the construction industry, An Act to eliminate... — Coming into force of certain provisions of the Act (2011, c. 30)	1431	